

密勒巴尊者歌集

張澄基譯自藏原文著

第卅一篇 長壽女與空樂瑜伽

於火西月之初八日深夜將過之時，在溪水之畔化身（佛陀密勒尊者）的寂靜茅蓬中①，忽然出現一片廣大的殊勝光明，然後尊者就聽見有衆人交談的聲音，心中忖道：「是什麼人來了呢？」立刻就嗅到過去從來未聞嗅過的一種特殊香氣。吉祥長壽女滿身珠寶嚴飾（帶著她的姐妹們前來朝謁尊者）。其中一位手持各種雜香；一位捧著豐富的各種飲食；一位拿著許多樂器；另一位拿著許多綢緞的衣服；還有一個手捧著各種鮮花。五姊妹②先向尊者頂禮，繞行多次；變化出各種適意供品奉獻尊者後，五人齊聲唱道：

「至尊具相上師寶，生賦宿根具暇滿，上師諸佛爲立名，喜笑金剛是尊諱；生身父母爲立名，密勒聞喜是尊稱；天下衆生齊歌頌，呼君成就大惹巴！具此三名稀有士，於此王母峯左側，溪河羅搭汗之畔，龍王海螺出妙音，能滿衆願之勝地，稀有藥谷溪流傍，專心一意習禪觀；捨棄一切世八法，解脫三有之繫絆，如是修士甚稀奇！吾儕具相五姊妹，以神通力今來此，出妙樂音悅意語，爲君娛耳作供養。蓮花、海螺、具圖紋，以及象形四相母，吾等姊妹各具足，求賜事印之加持。未識尊能賜允否？降、旋、提、散四要道，尊亦熟稔能行耶？如識此法速賜予！此爲決定空行③道。無上密續曾有訓，（已得堪能瑜伽士），應行召攝（衆）明妃，或天，或龍，或羅叉。一切承事供養中，事業手印最殊勝。是故吾等今來此，尊身赤裸發威光，祈君明鑒賜加持。」

五姊妹唱畢此祈請歌後，尊者答道：

「今夜（月至）上方時，耳聞美歌傳妙義。雪山鷲峯晶髻畔，紫色祥雲作寶幢，象星閃爍似花叢，彼處有汝女郎居。汝壽經劫命長遠，具大威德（世罕見），此乃斷殺果報也。汝福洪大似聞天④，此乃斷慳果報也。汝之眷屬咸聽命，此乃忍辱果報也。汝心嚮往於善業，此乃精進果報也。」

如今與我相遇者，昔日善願果報也。以上甚深緣起歌，應與義合作交談。依勝那諾傳承故，我於氣脈自得在。萬千一切供養中，如法事印最殊勝，是故應知四手印，各各性相(及證量)。蓮花具彩能增樂，海螺速生大喜樂，畫紋深幽得無漏，象形促證諸法空。美艷吉祥長壽女，身離過失無缺陷，智慧密處蓮花中，有一「談」形之「榜」字，方便之寶藍色畔，呬字能阻二明點，方便智慧交合已，雙融大樂供養成。四喜以及四剎那，即是四身之體性。降時應如龜行降，旋時應於中脈旋，逆提如野獸轉變，散時行解脫手印。「明」者涅槃之道也；「點」者大樂一味也。「事」者各種作爲也；「業」者空樂交融也。「手」者此彼相會也；「印」者輪涅雙成也。「事」者作此作彼也；「業」者爲彼作伴也；「手」者空樂無別也；「印」者不越於外也。等持疾道承事路，依此貪道而行持，汝亦決定得解脫，我亦持住無生地。噫嘻具相宿善女！善根具足(甚稀有)！」

歌畢即行事業手印。五女又獻上豐盛的上妙飲食，以身口意三門供養，使尊者心悅滿足。

五姊妹中爲首的是吉祥長壽女，其他是：那洗雪山的著曼宿來女；領巴崖的滿母；尼泊爾的錯漫母，和玉磨雪山的山神女。其中以吉祥長壽女與尊者之事業手印最爲殊勝。

×××

×××

×××

這是那堪能勾攝非人事業女之大惹巴喜笑金剛酬答瓊境的山神吉祥長壽女時所唱的歌曲，其名爲空樂智慧雲鬢。經二惹巴向尊者供獻曼達，祈請開許後，尊者笑而許之，(乃筆之於書)。

三昧耶！密！密！密！

以上(四個)有關長壽女求法的故事中，包括：說法者尊者喜笑金剛之「訓誨印」；請法者空行五姊妹之「秘密印」；和撰述者法師菩提惹咱及惹巴寂光之「三昧耶印」。以上三印次第合成之傳法故事，實甚難稀有，極爲殊勝焉。

註解

- ① 茅蓬——此處藏文原文爲：Pho·Bran。通常之義爲宮殿，府邸，國王居處，京城等義，但顯然此深山中並無宮殿或府邸。此詞用於此乃對尊者恭敬之意。表示說尊者之住處外表雖簡陋，而實則爲大菩薩之修行宮殿也。此 Pho·Bran 之字樣在長壽女第一個故事——第廿九篇時即出現，譯者頗難翻譯。直譯爲宮殿固然不可，譯爲山穴，或穴洞亦恐不對。書中雖未明言，但就文義及故事來看，似乎不是一個山洞，因爲如果爲山洞則可直接用 Brag·Phug 字樣如其他故事中所引者。猜想可能爲一簡單之木屋，或石屋之類。嚴格說譯爲「茅蓬」當然也不正確。中國漢地最初用茅蓬字樣大概皆是真的用茅草搭起來的草屋。後來則凡是修行人或隱居人之住所雖然極講究亦用「茅蓬」字樣，現代許多所謂的茅蓬不乏精緻的住宅，只是指明爲修行人所住之地而已。此處頗難翻譯，故取自下通常之所謂「修行茅蓬」之義也。

- ② 此處全照藏文原文直譯，算起來連長壽女則似共有六姐妹了。此句之首字：hKhor·gCig·gis 乃「眷屬」之義，這樣連長壽女就成爲六個人了。hKhor 字在此處亦可能指「一群人」，這樣就可成爲長壽女是手持雜香之人。但這種語法實在少見，故亦可能是藏文原文抄寫錯誤，因按原文直譯，存疑。

- ③ 藏文作 Pho·Nya 爲使臣，或女人之義，此處權譯爲「空行」。
- ④ 「聞天」，即是四大天王中之多聞天王。

卍 卍 卍

更正啟事

內明七十四期所載幻生法師著「記海仁長老」一文，拼版時段落兜亂，啣接錯謬，致失連貫，不可卒讀。甚爲歉疚。茲更正如後：

「記得有一次」至「在海老的心目中，我這個小魔王又是注定了的」各段，應上接第二段的「……更知道海老是一喜愛論辯法義的健將」。「曲曲折折的山徑……」應接「我這個小魔王又是注定了的」一段之後。特此更正。並向幻生法師及讀友謹表萬分歉意！

編輯室謹啓